

14. JULY. 2019. 4-th. SUNDAY AFT.PENTECOST. TONE – 3.

Holy and wonderworking Unmercenaries Cosmas and Damian, martyred at Rome.

14, ЛИПЕНЬ, 2019. 4-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС – 3-ий.

СВЯТИХ ЧУДОТВОРЦІВ БЕЗСРІБНИКІВ КОСМИ ТА ДАМІАНА, ЩО У РИМІ ПОСТРАЖДАЛИ.



These Saints, who are different from those that are celebrated on the 1st of November, were from Rome. Brothers by birth, they were physicians, freely bestowing healing upon beasts and men. Brought up by their parents in the rules of piety, they led strict and chaste lives, and they were granted by God the gift of

healing the sick. By their generosity and exceptional kindness to all, the brothers converted many to Christ. The brothers told the sick, “It is not by our own power that we treat you, but by the power of Christ, the true God. Believe in Him and be healed.” Since they accepted no payment for their treatment of the infirm, the holy brothers were called “unmercenary physicians.” They ended their life in martyrdom

An older physician, an instructor, under whom the holy brothers had studied the art of medicine, became envious of their fame. Driven to madness by malice, and overcome by passionate envy, he summoned the two brothers, formerly his most beloved students, proposing that they should all go together in order to gather various medicinal herbs. Going far into the mountains, he murdered them and threw their bodies into a river.

Thus these holy brothers, the Unmercenary Physicians Cosmas and Damian, ended their earthly journey as martyrs in the year 284.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE - 3.

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

TROPAR OF THE TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE - 4.

An angel incarnate, the foundation of prophets and second forerunner of the coming of Christ, glorious Elias sent grace from on high to Elisha to cast out sickness and cleanse lepers. Therefore he pours forth healing for all who honour him.

TROPAR OF SAINTS IN TONE - 8.

O holy unmercenaries and wonder-workers Cosmas and Damian, help us in our infirmities. Freely have you received, freely give unto us.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE-3.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

KONDAK OF TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-2. O greatly renowned Prophet Elias, who foresaw the great deeds of our God; you stopped the rains of heaven by your command. Intercede for us with the only Lover of mankind.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

KONDAK OF SAINTS IN TONE - 2.

Having received the grace of healings, you offer health to those in need, O all-glorious physicians and wonder-workers. By visiting us you ruined the falsehood of the enemy, healing the world with miracles.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages, Amen.

THEOTOKION IN TONE – 6.

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

ТРОПАР ХРАМУ СВ. ІЛЛІ НА ГОЛОС 4-ий.

У тілі ангел, пророків основа, другий предтеча пришествия Христового - Ілля славний, з висоти послав Єлісеєві благодать недуги відганяти і прокажених очищати. Тому і всім, що почитають його, зливає зцілення.

ТРОПАР СВЯТИМ НА ГОЛОС 8-ий.

Святі Безсрібники і Чудотворці Косьмо і Даміане, допоможіть нам у немочі нашій: без плати отримали, без плати і нам подайте.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3-ий.

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

КОНДАК ХРАМУ СВ. ІЛЛІ НА ГОЛОС 2-ий.

Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілля великоіменитий, вістунням твоїм ти зупиняв і водоточні хмари. Моли за нас Єдиного Чоловіколюбця.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК СВЯТИМ НА ГОЛОС 2-ий.

Благодать чудодійства отримавши, ви здоров'ям наділяєте тих, хто його потребує, Чудотворці преславні, але відвідавши нас ви і ворожі наміри зруйнуєте, свят чудодійством лікуючи.

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

READER : “ PROKIMEN IN TONE – 3. Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “ Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.”

CHOIR : “ Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.”

READER : “ ANOTHER PROKIMEN IN TONE – 4. In the saints that are in His land, the Lord has been wondrous; He has wrought all His desires in them.”

CHOIR : “ In the saints that are in His land, the Lord has been wondrous; He has wrought all His desires in them.”

ЧИТ. : “ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3-ий. Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : (СТИХ) “Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.”

ХОР. : “ Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

ЧИТ. : “ ІНШИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4-ий. До святих, які на землі Його, дивно виявив Він усі бажання Свої серед них.”

ХОР. : “ До святих, які на землі Його, дивно виявив Він усі бажання Свої серед них.”

THE EPISTLE: Romans 6 : 18 - 23.

¹⁸ And having been set free from sin, you became slaves of righteousness. ¹⁹ I speak in human *terms* because of the weakness of your flesh. For just as you presented your members *as* slaves of uncleanness, and of lawlessness *leading to more* lawlessness, so now present your members *as* slaves of righteousness for holiness.

²⁰ For when you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. ²¹ What fruit did you have then in the things of which you are now ashamed? For the end of those things *is* death. ²² But now having been set free from sin, and having become slaves of God, you have your fruit to holiness, and the end, everlasting life. ²³ For the wages of sin *is* death, but the gift of God *is* eternal life in Christ Jesus our Lord.

I Corinthians 12 : 27 - 13 : 8.

²⁷ Now you are the body of Christ, and members individually. ²⁸ And God has appointed these in the church: first apostles, second prophets, third teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, administrations, varieties of tongues. ²⁹ *Are* all apostles? *Are* all prophets? *Are* all teachers? *Are* all workers of miracles? ³⁰ Do all have gifts of healings? Do all speak with tongues? Do all interpret? ³¹ But earnestly desire the best gifts. And yet I show you a more excellent way.

13 Though I speak with the tongues of men and of angels, but have not love, I have become sounding brass or a clanging cymbal. ² And though I have *the gift of* prophecy, and understand all mysteries and all knowledge, and though I have all faith, so that I could remove mountains, but

have not love, I am nothing. ³ And though I bestow all my goods to feed *the poor*, and though I give my body to be burned, but have not love, it profits me nothing.

⁴ Love suffers long *and* is kind; love does not envy; love does not parade itself, is not puffed up; ⁵ does not behave rudely, does not seek its own, is not provoked, thinks no evil; ⁶ does not rejoice in iniquity, but rejoices in the truth; ⁷ bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

⁸ Love never fails. But whether *there are* prophecies, they will fail; whether *there are* tongues, they will cease; whether *there is* knowledge, it will vanish away.

READER : “ **ALLELUIA IN TONE – 3.** I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia.”

READER : “ **ANOTHER ALLELUIA IN TONE – 4.**

Behold, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : “ **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3-ий.** На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилүя.”

ХОР. : “ Алилүя, Алилүя, Алилүя.”

ЧИТ. : “ Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилүя.”

ХОР. : “ Алилүя, Алилүя, Алилүя.”

ЧИТ. : “ **ІНШИЙ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 4-ий.** Як то добре, як то красно, коли браття живуть у згоді. Алилүя.”

ХОР. : “ Алилүя, Алилүя, Алилүя.”

GOSPEL: Matthew. 8 : 5 - 13.

⁵ Now when Jesus had entered Capernaum, a centurion came to Him, pleading with Him, ⁶ saying, “Lord, my servant is lying at home paralyzed, dreadfully tormented.”

⁷ And Jesus said to him, “I will come and heal him.”

⁸ The centurion answered and said, “Lord, I am not worthy that You should come under my roof. But only speak a word, and my servant will be healed. ⁹ For I also am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this *one*, ‘Go,’ and he goes; and to another, ‘Come,’ and he comes; and to my servant, ‘Do this,’ and he does *it*.”

¹⁰ When Jesus heard *it*, He marveled, and said to those who followed, “Assuredly, I say to you, I have not found such great faith, not even in Israel! ¹¹ And I say to you that many will come from east and west, and sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven. ¹² But the sons of the kingdom will be cast out into outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth.” ¹³ Then Jesus said to the centurion, “Go your way; and as you have believed, *so* let it be done for you.” And his servant was healed that same hour.

Matthew 10 : 1, 5 - 8.

10 And when He had called His twelve disciples to *Him*, He gave them power *over* unclean spirits, to cast them out, and to heal all kinds of sickness and all kinds of disease.

⁵ These twelve Jesus sent out and commanded them, saying: “Do not go into the way of the Gentiles, and do not enter a city of the Samaritans. ⁶ But go rather to the lost sheep of the house of Israel. ⁷ And as you go, preach, saying, ‘The kingdom of heaven is at hand.’ ⁸ Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out demons. Freely you have received, freely give.

COMMUNION VERSE:

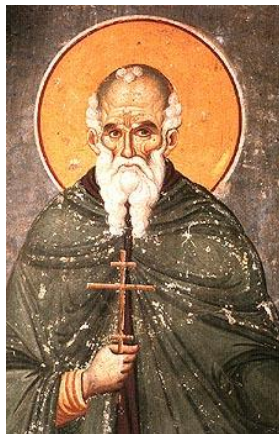
“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.”

“ Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia.”

ПРИЧАСНИЙ.

“ Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Алилуя.” “ Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала. Алилуя.”

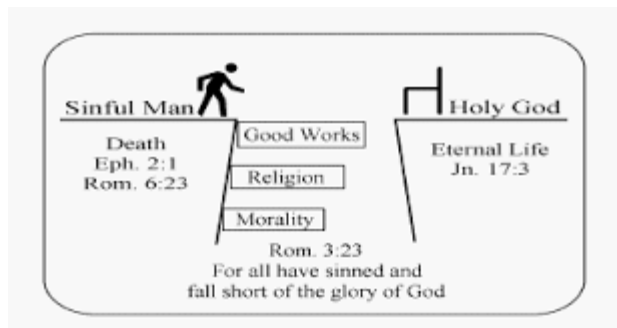
July 18: Venerable Athanasius the Founder of the Great Lavra and Coenobitic Monasticism on Mt. Athos and his Six Disciples



Athanasius was born in Trebizond of God-fearing parents. He was orphaned at an early age, but a military officer took him under his care and brought him to Constantinople to be educated. Having completed his

education, Athanasius withdrew into the desert of Maleinos near the Holy Mountain, where he lived the life of an ascetic. Desiring a more difficult life of asceticism, Athanasius moved to Mount Athos, to live in silence. But many that were desirous of a life of asceticism began to gather around him, and he was compelled to build his famous Lavra. Countless temptations befell Athanasius, both from demons and from men – but he, as a brave soldier of Christ, resisted and conquered them all, by his immeasurable meekness and continual prayer to the Living God. In work and in prayer, Athanasius surpassed his brethren, and he loved all with the love of a spiritual father and shepherd. Death came to Athanasius unexpectedly. He and six other monks had climbed up onto a newly built vestibule of the church to inspect a wall that was being constructed, and the wall caved in on them and buried them. Thus died this great beacon of monasticism, in the year 1003. From *The Prologue of Ohrid* by St. Nikolai Velimirovic

What is Paul saying in Romans 6:18-23?



You were made free from sin, and now you are slaves to goodness. I use this example because this is hard for you to understand. In the past you offered the parts of your body to be slaves to sin and evil. You lived only for evil. In the same way now you must give yourselves to be slaves of goodness. Then you will live only for God. In the past you were slaves to sin, and goodness did not control you. You did evil things, and now you are ashamed of them. Those things only bring death. But now you are free from sin and have become slaves of God. This brings you a life that is only for God. And this gives you life forever. The payment for sin is death. But God gives us the free gift of life forever in Christ Jesus our Lord.

<https://www.bible.com/bible/1359/ROM.6.ICB>

Healing the centurion's servant



Healing the centurion's servant is one of the miracles said to have been performed by Jesus of Nazareth as related in the Gospels of Matthew and Gospel of Luke. The story is not recounted in the Gospels of either John or Mark.

According to these accounts, a Roman Centurion asks Jesus for his help because his servant is ill. Jesus offers to go to the centurion's house to perform a healing, but the centurion hesitates and suggests that Jesus' word of authority would be sufficient. Impressed, Jesus comments approvingly at the strong religious faith displayed by the soldier (despite not being a Jew) and grants the request, which results in the servant being healed the same day.